

KIAN**Olá Kawasaki**

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil.

Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Publicação: Associação Internacional de Kawasaki

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi

<http://www.kian.or.jp/> Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp**Declaração Anual de Rendimentos (Kakutei Shinkoku)**Informações obtidas do site do **Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização**<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em Inglês, Alemão, Chinês, Coreano, Francês, Espanhol, Português, Tagalog, Vietnamita, Indonésio, Tailandês, Russo e Birmanês)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2017, e o valor do imposto incidente sobre essa renda.

Os assalariados em geral não precisam apresentar a declaração, exceto os que se enquadram nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salários de duas fontes pagadoras diferentes etc.

Quando realizar a renovação ou alteração do visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado a sua via da declaração.

*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.



Prazo de entrega : 16 de fevereiro (sexta) ~ 15 de março (quinta) de 2018

Documentos necessários para a declaração:

1. Formulário da Declaração Anual de Rendimentos, disponível nas delegacias da Receita (Zeimushō)
 - ★há ítems no formulário, que pedem o número do cartão *My Number*
2. Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
3. *Zairyū Card* (Cartão de Permanência para Estrangeiros)
4. Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
5. Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
6. Dedução de despesas médicas(recibos) 7. Carimbo pessoal(*inkan*) ou assinatura etc.

Locais de atendimento em Kawasaki

| Delegacias da Receita | Endereço | Para os residentes da região: |
|--------------------------|---|--------------------------------------|
| Região Norte de Kawasaki | Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Tel: 044-852-3221 | Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku |
| Região Oeste de Kawasaki | Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Tel: 044-965-4911 | Tama-ku e Asao-ku |
| Região Sul de Kawasaki | Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Tel: 044-222-7531 | Kawasaki-ku e Saiwai-ku |



Informações em inglês.

Information about Income Tax :
National Tax Agency JAPAN:

<http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>
http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA OS CIDADÃOS ESTRANGEIROS

10 de fevereiro de 2018 (sáb) 13:00 ~ 15:30

Local : Centro Internacional de Kawasaki

Os cidadãos estrangeiros que chegaram há menos de 5 anos e que moram e aprendem a Língua Japonesa na Cidade de Kawasaki, e suas primeiras experiências no Japão, sobre o susto com as diferenças culturais, etc...

**Entrada
Gratuita**

- Apresentação de Músicas Folclóricas da Tailândia pelo sr. ADUL (músico Tailandês)
- Confraternização com os participantes após o Concurso

Vagas:100 primeiras pessoas acima de estudantes ginásiais (necessário reservar). Gratuito!

* Em caso de temporal o evento será adiado para o dia 3 de março (sáb)

EVENTOS DO CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

| Cursos & Eventos | Data e Horário | Valor | Conteúdo |
|---|--|--|--|
| Curso de Japonês Prático e Divertido para Estrangeiros | Curso Diurno: Todas as terças e sextas durante 16/jan a 13/mar Curso Noturno: Todas as quartas durante 10/jan a 7/mar | ¥8.670 (apostila a parte) ¥4.590 (apostila a parte) | São 9 a 11 classes divididas em nível básico ao nível avançado. Para o Curso Diurno há creche para crianças acima de 1 ano. As inscrições já estão abertas (trazer uma foto 3cmX4cm) |
| Simulação de Prevenção aos Desastres Naturais junto com os Cidadãos Estrangeiros O evento será realizado mesmo com chuva! | 16 de fevereiro (sex) 10:15 às 11:50  | Gratuito !! Participação Livre | Cidadãos Japoneses e Estrangeiros farão um treinamento conjunto de simulação de prevenção de desastres naturais. Experiência com simulador de terremoto, como ligar para o 171 (telefone de mensagens em caso de desastres naturais), procedimento no uso do AED, etc. Participe! |
| Teatro Noturno RAKUGO em INGLÊS (com direito a Matcha e Doce japonês) | 24 de fevereiro (sáb) à partir das 17:00  | ¥2.000 Inscrição por cartão-resposta (<i>ōfuku-hagaki</i>). Caso ultrapasse o número de vagas, será por sorteio). Crianças acima de 5º ano primário | Para as pessoas que gostam de Inglês e RAKUGO... Venham ouvir o RAKUGO em Inglês! Inscrição: por Cartão Resposta que deverá chegar no destino até no máximo dia 31 de janeiro (qua) |
| Cursos de Línguas para Crianças nas Férias de Primavera (Inglês e outras Línguas) | (PREVISÃO) 27(ter) a 29(qui) de março | ¥3,080/curso As inscrições começarão no início de fevereiro através do Cartão-Resposta | Inglês 1 classe para 1º ano primário 1 classe para 2º ao 4º ano primário Francês 1 classe Serão 3 dias de Curso. O objetivo é a confraternização com o Professor Nativo e Entendimento Cultural |
| Curso de Línguas 2018 1º período | início previsto para meados de abril | Curso pago As inscrições começarão no início de fevereiro através do Cartão-Resposta | (PREVISÃO) Início em abril Total de 10 Cursos (Inglês, Chinês e outras Línguas) |

Informações Úteis

ÁGUA, TELEFONE, LUZ, GÁS O QUE DEVE SER FEITO NA HORA DA MUDANÇA ?

Consulte o <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/m/index.html> que é o site de informações para o dia a dia, em várias Línguas (Japonês, Inglês, Alemão, Chinês, Coreano, Francês, Espanhol, Português, Tagalog, Vietnamita, Indonésio, Tailandês, Russo e Birmanês e Japonês Fácil)

Está com problema? Precisa de ajuda? SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS 10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000 (gratuito)

| | | | |
|-----------|------------------|----------|--------------------------|
| Inglês | segunda a sábado | Chinês | terças, quartas e sextas |
| Português | terças e sextas | Espanhol | terças e quartas |
| Coreano | terças e quintas | Tagalog | terças e quartas |



Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

| Kawasaki | | Asao | |
|----------|------------------------------------|---------|------------------------------------|
| Inglês | 1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30 | Inglês | 1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00 |
| Chinês | 1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30 | Chinês | 1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00 |
| Tagalog | 1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00 | Tagalog | 1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30 |

Consultas sobre leis(japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar - Sala de Reunião

Data: 18 de fevereiro (domingo) e 18 de março (domingo) 14:00–16:00 (favor marcar hora para quem necessitar de intérprete)